

## APRESENTAÇÃO

Com este volume, a revista *Revista Línguas & Letras*, do Programa de Pós-Graduação em Letras e do Curso de Letras Português/Inglês/Espanhol/Italiano da Universidade Estadual do Oeste do Paraná – UNIOESTE, vem consolidar seu compromisso com a qualidade e a periodicidade – que lhe valeram a classificação Qualis/CAPES – na divulgação do desenvolvimento dos estudos linguísticos e literários, por meio das importantes contribuições de pesquisadores de diversas instituições de ensino superior do país e do exterior.

A presente edição conta com a colaboração de nomes expressivos dos estudos literários no contexto nacional e internacional, como Adriana Crolla de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe y la Universidad Autónoma de Entre Ríos, Presidente de la AALC (Asociación Argentina de Literatura Comparada), Jeffrey Cedeño, de la Universidad Simón Bolívar, Caracas - Departamento de Lengua y Literatura, além de importantes contribuições de pesquisadores de universidades de diferentes regiões brasileiras.

Esses professores e pesquisadores participam do debate, atualmente em curso nas universidades brasileiras e internacionais, entre Literatura, Tradição e Renovação no contexto latinoamericano.

Já próximos entre si devido às afinidades de suas linhas de investigação e de produção acadêmica, esses pesquisadores são agora colocados em diálogo por meio da reunião de textos significativos de suas pesquisas.

*Línguas & Letras* organiza-se a partir de três sessões: a) Dossiê Temático definido em cada semestre e divulgado via edital de chamadas para publica-

ções; b) Estudos Literários; c) Estudos da Linguagem. A revista é semestral e alternadamente, o dossiê enfoca ora os Estudos Literários, ora os Estudos Linguísticos. Esta edição tem como temática "Literatura: tradição e renovação – espaços para a expressão latino-americana."

Assim, os artigos aqui reunidos apresentam instigantes reflexões sobre a luta interpretativa entre significados e sentidos vários sobre a estética, o mercado, a história e, além disso, os usos e a propriedade da cultura latinoamericana na contemporaneidade. Aborda-se, ainda, sobre a Literatura Comparada, sua história e desenvolvimento, estado de enfrentamento e novos paradigmas teórico-disciplinares. Propõe-se, igualmente, refletir sobre a desconstrução, pela literatura, de imagens cristalizadas e o processo de releitura crítica da história, a partir das formas do novo romance histórico, da Metaficção Historiográfica, da Historiografia e da lírica contemporânea latinoamericana. Um outro eixo contempla estudos sobre a obra machadiana, atestando a perenidade alcançada por Machado de Assis ao desenvolver procedimentos narrativos que se podem dizer inauguradores de um modo de narrar contemporâneo ancorado na discussão entre tradição e renovação.

Na sessão de Estudos da Linguagem discute-se o papel que a memória desempenha no embate entre projetos políticos (neoliberal e democrático-participativo) com ecos nos Conselhos Gestores Municipais. Reflete-se em que medida estão presentes elementos do passado no discurso dos conselheiros, com ressignificações dos projetos em disputa, considerando-se que a memória exerce papel singular no sentido de trazer à tona e ressignificar o passado. Com vistas à compreender a linguagem da realidade nas interações sociais, propõem-se estudos sobre a linguagem presente nas mensagens audiovisuais e, mais especificamente, na linguagem televisiva, considerando que imagens e sons têm cada vez mais educado crianças, jovens e adultos, formando, assim, a sua inteligibilidade e sua compreensão de mundo. Soma-se a estas reflexões interessante estudo, realizado pelo Grupo de pesquisa "Os gêneros do discurso: práticas pedagógicas e análise de gêneros" (UFSC),

sobre a concepção de autoria no gênero entrevista pingue-pongue, do jornalismo de revista, cuja fundamentação teórico-medotodológica insere-se na teoria de gêneros do discurso e da análise dialógica do discurso do Círculo de Bakhtin.

Aborda-se, também, o papel da língua inglesa, considerada língua da comunicação internacional globalizada, da ciência, da tecnologia, da mídia e do turismo em contextos de fronteiras. Os aportes teóricos que sustentam o estudo abrangem discussões e reflexões sobre bilinguismo, sobre a competência comunicativa gramatical e sobre a sociolinguística interacional.

Agradecemos a valiosa colaboração dos autores que apresentaram seus trabalhos para este volume. Continuamos a oferecer esta revista como espaço indispensável ao debate e ao intercâmbio de ideias.

Profa. Dra. Lourdes Kaminski Alves  
Editora Científica - *Línguas & Letras*, vol.10, nº 19  
2º semestre de 2009.



DOSSIÊ: LITERATURA: TRADIÇÃO E  
RENOVAÇÃO – ESPAÇOS PARA A  
EXPRESSÃO LATINO-AMERICANA

- Cultura y propiedad en el fin de siglo latinoamericano  
**CEDEÑO, Jeffrey** ..... 11
- El comparatismo en Argentina. Un desafío para el nuevo milenio  
**CROLLA, Adriana** ..... 37
- Diferença e memória em Puentes/Pontes, Uma antologia transnacional  
**JASINSKI, Isabel** ..... 57
- Releituras da picaresca clássica pelo novo romance histórico:  
Confluências em *O Chalaça* (1994), de José Roberto Torero  
**FLECK, Gilmei Francisco; LACOWICZ, Stanis David** ..... 71
- O sujeito diaspórico e suas implicações culturais em  
“uma herança”, da obra *Um Caminho no Mundo*, de V. S. Naipaul  
**BORGES, Maria do Carmo Faustino** ..... 89

ESTUDOS LITERÁRIOS

- A morte e o morrer nas traduções de Manuel Bandeira  
**SILVA, Marcelo José da** ..... 105
- História e literatura: Tradição, mercantilismo  
e novidade no relato de Caminha  
**PAIM, Zélia Maria Viana** ..... 119
- A representação do seminário em *Quarup*, de Antônio Callado  
**BORGES FILHO, Oziris; PACHECO, Raysa Barbosa Correa Lima** ..... 139
- A reflexividade da arte: Literatura e crítica cultural  
**KONZEN, Paulo Cezar** ..... 159

Da construção histórica do homem à produção literária em <i>Eurico, o presbítero</i> e <i>Memorial do convento</i> <b>SIBIN , Elizabeth Arcalá</b> .....	171
Tempo e memória na poesia de Alberto da Costa e Silva <b>SUTTANA, Renato</b> .....	187
A representação literária do humor e sua especificidade na obra de Zuca Sardan: Uma leitura do poema “Morfologia do soberano” <b>BAZANELLA, Deise Daiana Gugeler; CABAÑAS, Teresa</b> .....	207
O tempo e o vento, de Érico Verissimo, e Yaka, de Pepetela: A história da escrita de duas grandes histórias <b>SANTOS, Donizeth Aparecido dos</b> .....	219
A lente machadiana e as mulheres <b>GIACON, Eliane Maria Oliveira</b> .....	235
A problemática da fortuna crítica de <i>Memorial de Aires</i> <b>TELES, Adriana da Costa</b> .....	249
O trágico em Machado de Assis: Análise do conto <i>Singular Ocorrência</i> <b>ALMEIDA, Rogério de</b> .....	263
<b>ESTUDOS LINGÜÍSTICOS</b>	
A competência comunicativa da língua inglesa no cenário hoteleiro <b>WOJSLAW, Eliane Bianchi; BORSTEL, Clarice Nadir von</b> .....	283
Atitude responsiva e linguagem televisiva <b>CAMARGO, Wander Amaral</b> .....	299
Memória e redemocratização: Discursos, projetos políticos e conselhos gestores municipais <b>ALVES, Gustavo Biasoli</b> .....	317
A autoria no gênero entrevista pingue-pongue <b>SILVA, Nívea Rohling da; RODRIGUES, Rosângela Hammes</b> .....	333
<b>NORMAS PARA PUBLICAÇÃO</b> .....	365